

Manuel Axel Strain

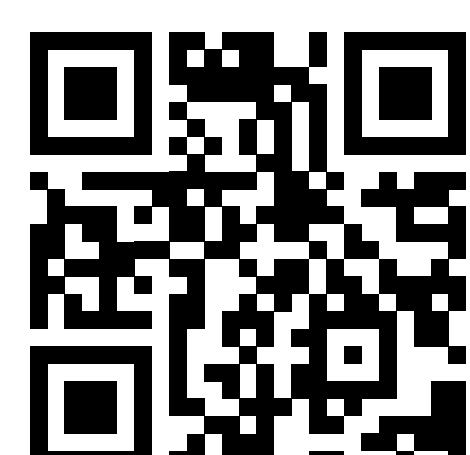
xʷəŋiwən ce:p kʷθəθ nəwəyət
(((Remember your teachings)))

Known for their passionate work rooted in personal experience, artist Manuel Axel Strain embraces and exalts the Coast Salish longhouse to confront the oppressive, racist colonial context surrounding them. Titled *xʷəŋiwən ce:p kʷθəθ nəwəyət (((Remember your teachings)))*, their major multi-media exhibition—including paintings, sculptures, family photographs, video, and installation—transforms the Gallery with a dynamic mix of new and recent artworks rendered in their boldly unique style.

The shed-roof longhouses of Coast Salish peoples are central to community life. Traditionally built from planks of red cedar, these structures vary in scale, stretching up to several hundred feet in length. Capable of housing multiple and extended families, they serve as gathering places for culturally and spiritually significant events such as naming ceremonies, marriages, and potlatches. Before their attempted erasure by colonial powers, rows of these houses lined the coast. However, the vital cultural and ceremonial structures and beliefs embodied by the longhouse continue to flourish today.

Of Musqueam, Simpcw, and Syilx descent, Strain celebrates the cedar longhouse not only as an enduring architectural form but also an important spiritual, philosophical, and cultural framework profoundly embedded with the collectivist, relational values of their family members and communities—past, present, and future.

At the same time, Strain encourages visitors to the Gallery to critically consider the structures—be they architectural, social, cultural, or otherwise—that are predominantly upheld in contemporary Canadian society. *What colonialist and capitalist values are embedded in these structures? And what can we learn from the longhouse, not only as an architectural typology that continues to inspire contemporary Indigenous architects today, but as a dynamic model for living, working, and learning together?*



To listen to an audio recording of this text,
please scan the QR code with your smartphone.

Manuel Axel Strain

xʷəŋiwən ce:p kʷθəθ nəw̥eyəɫ
(((記住你的教導)))

Manuel Axel Strain 是一位以深植個人經驗的熱忱創作而聞名的藝術家，在本次個展中他們聚焦並頌讚了海岸薩利希族 (Coast Salish) 的長屋，以回應其所處的帶有壓迫性與種族主義色彩的殖民環境。此次名為《xʷəŋiwən ce:p kʷθəθ nəw̥eyəɫ (((記住你的教導)))》的大型多媒介展覽涵蓋繪畫、雕塑、家族照片、影像與裝置，展示了一系列秉承 Strain 獨特、鮮明風格的最新及近期作品，令展廳空間煥然一新。

海岸薩利希族的單坡頂長屋是社群生活的中心，通常由紅雪松木板建造，規模各異，長度可達數百英尺。長屋能容納多個延伸家族，是舉辦命名儀式、婚禮與贈禮宴 (potlatch) 等具有深遠文化、精神意義之儀式的場所。在殖民勢力試圖抹除其存在之前，這些長屋曾連綿不絕地矗立於太平洋西北沿海地帶；而今，長屋所承載的核心文化、關係、禮儀結構與價值觀依然蓬勃延續、生生不息。

作為瑪斯昆族 (Musqueam)、辛普庫族 (Simpkw) 和西克斯族 (Syilx) 的後裔，Strain不僅將雪松長屋視為一種經久不衰的建築形式，更將其視為重要的精神、哲學和文化框架，深植於過去、現在和未來的家庭成員和社區集體的關係價值觀之中。

Strain邀請觀眾反思當代加拿大社會所維繫的各種主導性結構，無論是建築、社會、文化或其他形式，它們潛藏著哪些殖民主義和資本主義價值？與此同時，長屋作為一種持續啟發當代原住民建築師的建築類型，以及共居、共工、共學的動態生活典範，其中又蘊含著哪些值得借鑑的智慧？

翻譯：王晨鈺



掃碼聆聽此文本的音頻。